

ZARCH



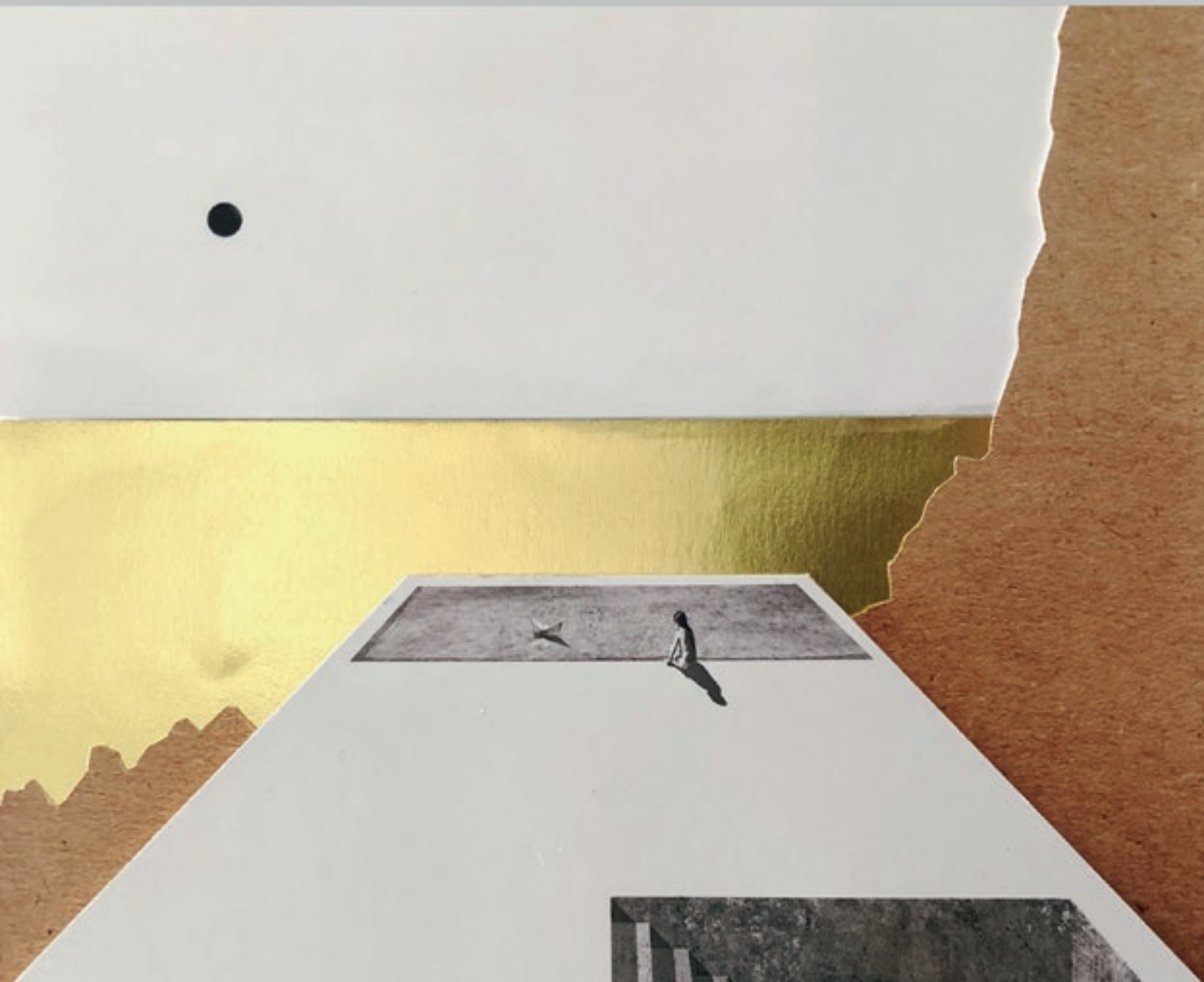
Journal
of interdisciplinary studies
in Architecture
and
Urbanism

No. 17 | 2021

Naturalezas domésticas

Domestic Natures

Tim Benton | Carlos Eduardo Comas | Alberto Campo Baeza...



ZARCH Journal of interdisciplinary studies
in Architecture and Urbanism

No. 17 | 2021

Naturalezas domésticas
Domestic Natures

Imagen de cubierta | Cover image

Casa Grob. Collage.

Alberto Campo Baeza, 2017

Prensas de la Universidad de Zaragoza
Institución Fernando el Católico - Diputación de Zaragoza
Publicación n.º 3836 de la Institución Fernando el Católico

Revista del Departamento de Arquitectura
Escuela de Ingeniería y Arquitectura
Universidad de Zaragoza

<http://zarch.unizar.es>

ZARCH, fundada en el año 2013, se vincula al Grupo de Investigación de la Universidad de Zaragoza T-44_17-R PUPC Paisajes Urbanos y Proyecto Contemporáneo, con la colaboración del Departamento de Arquitectura.

ZARCH, founded in 2013, is associated to the Research Group T-44_17-R PUPC Urban Landscape and Contemporary Project, with the collaboration of the Department of Architecture.

DEPARTAMENTO DE ARQUITECTURA

María de Luna, 3
Edificio Torres-Quevedo. Campus del Río Ebro
50018 Zaragoza
+34 876 555 095
uparq@unizar.es

© de los textos, sus autores
of their authors, for the texts

© de la edición, Prensas de la Universidad de Zaragoza e Institución Fernando el Católico
of the edition, Prensas de la Universidad de Zaragoza and Institución Fernando el Católico

https://doi.org/10.26754/ojs_zarch/zarch.2021176125

ISSN: 2341-0531 / ISSN-e: 2387-0346

Depósito Legal: Z 96-2014



La revista ZARCH se acoge al sistema Creative Commons
Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License.

ZARCH journal is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial 4.0 International License.

**Director
Editor**

Javier Monclús Fraga

**Secretaría
Secretariat**

Noelia Cervero Sánchez

**Consejo Editor
Editorial Board**

Raimundo Bambó Naya
Iñaki Bergera Serrano
Noelia Cervero Sánchez
Carmen Díez Medina
Almudena Espinosa Fernández
Angélica Fernández-Morales
Carlos Labarta Aizpún
Javier Monclús Fraga

**Reseñas de libros
Book Reviews**

Carmen Díez Medina

**Traducciones
Translations**

Trasluz, S. L. (pp. 14-35)

**Diseño editorial
Editorial design**

Manuel García Alfonso

**Logotipo y diseño web
Logo and web design**

Teresa de la Cal, Batidora de ideas

**Producción de la edición impresa
Production of the printed edition**

Prensas de la Universidad
Universidad de Zaragoza

**Producción de la edición online
Production of the edition online**

Noelia Cervero Sánchez

**Impresión y encuadernación
Printing and binding**

Prensas de la Universidad
Universidad de Zaragoza

**Consejo Científico
Scientific Council**

Iñaki Alday
Tulane School of Architecture

Miguel Ángel Alonso
Universidad de Navarra

Jesús Aparicio Guisado
Universidad Politécnica de Madrid

Horacio Capel
Universitat de Barcelona

Pepa Cassinello
Universidad Politécnica de Madrid

Albert Cuchí
Universitat Politècnica de Catalunya

Rodrigo de Faria
Universidade de Brasília

Eduardo de Miguel
Universitat Politècnica de València

José María Ezquiaga
Universidad Politécnica de Madrid

Maria Grazia Folli
Politecnico di Milano

Dennis Frenchman
Massachusetts Institute of Technology

Ángela García Codoñer
Universitat Politècnica de València

Adrián Gorelik
Universidad Nacional de Quilmes

La revista ZARCH está incluida en Art & Architecture Source (EBSCO), Avery Index to Architectural Periodicals, DOAJ, DIALNET, ERIH Plus, ISOC, LATINDEX, MIAR y SCOPUS.

ZARCH Journal is indexed in Art & Architecture Source (EBSCO), Avery Index to Architectural Periodicals, DOAJ, DIALNET, ERIH Plus, ISOC, LATINDEX, MIAR and SCOPUS.

Michael Hebbert
University College London

Francisco Jarauta
Universidad de Murcia

Vittorio Magnago Lampugnani
Eidgenössische Technische Hochschule Zürich

Luis Martínez Santa-María
Universidad Politécnica de Madrid

Xavier Monteys
Universitat Politècnica de Catalunya

Jorge Otero-Pailos
Columbia University

Víctor Pérez Escolano
Universidad de Sevilla

Fernando Pérez Oyarzun
Pontificia Universidad Católica de Chile

Petros Petsimeris
Université de Paris I - Sorbonne

Ángel Pitarch Roig
Universitat Jaume I

Nuno Portas
Universidade do Porto

Carlos Sambricio
Universidad Politécnica de Madrid

Los criterios expuestos en los artículos son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión del Consejo Editor de la revista, que se reserva el derecho último de la publicación de los originales recibidos. Queda prohibida la reproducción total o parcial de cualquier parte de esta revista por cualquier medio.

The criteria set out in articles are the sole responsibility of their authors and do not necessarily reflect the opinion of the Editor of the Department Board, who reserves the last publication of the received original right. Prohibited the total or partial reproduction of any part of this Journal by any means.



Naturalezas domésticas

Javier Pérez Herreras

Universidad de Zaragoza

Jorge Torres Cueco

Universitat Politècnica de València

Javier Pérez Herreras, Jorge Torres Cueco, "Naturalezas domésticas / Domestic Natures", *ZARCH* 17 (diciembre 2021): 04-07. ISSN versión impresa: 2341-0531 / ISSN versión digital: 2387-0346. https://doi.org/10.26754/ojs_zarch/zarch.2021176125

Decía el filósofo Romano Guardini que el hombre se hizo moderno cuando viajó mentalmente fuera del mundo para verse frente a él. Fue en este viaje donde convirtió a la naturaleza más primitiva de la que había formado parte en una naturaleza empírica y racionalizada: una naturaleza no-natural que él mismo podía obrar y habitar.

A finales del siglo XIX exploradores, geógrafos y naturalistas europeos se embarcaron en innumerables viajes a lejanas regiones, en búsqueda de aquella naturaleza primitiva que la ilustración había abandonado. Una naturaleza a la que antaño se había pertenecido, pero de la que inevitablemente se había distanciado a hombros de una próspera razón.

Aquella naturaleza lejana se convirtió en el anhelo de un viaje a lugares indómitos. Su descubrimiento se dibujaba desde la distancia de una ciencia que la observaba y clasificaba como algo lejano y distante a nuestras vidas. Su contemplación hacía del lugar una escena destinada a ser habitada por el tiempo de un viaje, de una visita. Friedrich Georg Weitsch da fe de ello en la pequeña choza de estructura de madera y cubiertas de tela, que Humboldt y sus acompañantes construyeron a los pies del Chimborazo. La casa y su naturaleza se habita como el sueño de un lugar de pasado lejano. Una lejanía que promueve la emoción de lograr aquella naturaleza original, a la postre, un lugar primitivo e imaginado.

Un siglo después, fueron los arquitectos europeos de la modernidad los que confiaron en la ciencia y sus avances tecnológicos como el medio doméstico para lograr otra nueva naturaleza, una naturaleza higiénica. Si Le Corbusier nos propuso la casa como refugio y observación de un mundo que sólo la arquitectura y sus avances tecnológicos podían hacer saludable; Mies hizo de la casa un plano capaz de sobrevolar el claro de un bosque tan visible como lejano al tiempo de su estructura.

Una nueva forma de habitar y una nueva naturaleza se anudaron a la luz de los últimos avances de la ciencia. El interior de la casa moderna resultó ser la patria de una renovada intimidad y su exterior devenía en aquella naturaleza no-natural, una naturaleza ahora de garantías sanitarias. El hombre moderno alejado de cualquier naturalidad dejó de habitar la exterioridad de una vida en la naturaleza.

Esta falta de habitación más allá de los límites de la casa moderna ha empujado al hombre contemporáneo a una nueva mudanza doméstica, un viaje en el que descubrir la naturaleza como patria de una ansiada exterioridad. Una nueva naturaleza doméstica convertida en habitación de una nueva intimidad pública. El ser del hombre contemporáneo, dice José Luis Pardo, es un ser en público. Y es aquí donde este nuevo hombre y mujer, hastiados de aquella razón y su venerado empirismo, vuelven a mirar aquella naturaleza primitiva a la que pertenecieron y que ahora pretenden hacer habitación de sus vidas.

El comienzo de este siglo XXI anuncia entonces nuevas mudanzas domésticas. Mudanzas para las que los arquitectos como Junya Ishigami han rescatado de aquellas exploraciones europeas los dibujos y relatos de sus naturalezas lejanas, que ahora deciden lograr como morada de un nuevo habitar. La buena casa es ahora esa que da habitación a una deseada exterioridad, esa que hace de la naturaleza la patria de su ser en público.

Domestic Natures

Javier Pérez Herreras

Universidad de Zaragoza

Jorge Torres Cueco

Universitat Politècnica de València

Javier Pérez Herreras, Jorge Torres Cueco, "Naturalezas domésticas / Domestic Natures", ZARCH 17 (diciembre 2021): 04-07.
ISSN versión impresa: 2341-0531 / ISSN versión digital: 2387-0346. https://doi.org/10.26754/ojs_zarch/zarch.2021176125

As the philosopher Romano Guardini said, man became modern when he went on a mental journey out of the world to see himself facing it. In this journey, man transformed the most primitive nature to which he had belonged into an empirical and rationalized nature: a non-natural nature that he himself could create and inhabit.

At the end of the 19th century, European explorers, geographers and naturalists went on a myriad of journeys to faraway lands looking for that primitive nature the Enlightenment had abandoned. A nature to which man had once belonged but from which he had grown apart in favor of a thriving reason.

That faraway nature became the longing for a journey to untamed lands. Its discovery was portrayed from the distance of a science that observed this nature and classified it as something far off and distant from our lives. Contemplating it turned the place into a scene bound to be inhabited by the time of a journey, of a visit. Friedrich Georg Weitsch evidences so in the fabric-roofed wooden hut that Humboldt and his companions built at the foot of Chimborazo. The house and its nature are inhabited as the dream of a place from a far-off past. A remoteness that fosters the emotion of achieving that original nature; a primitive and imagined place after all is said and done.

One century later, it was modern European architects who trusted that science and its technological advances as the domestic means to achieve a new nature, a hygienic nature. Le Corbusier proposed the house as a shelter and observation of a world that only architecture and its technological advances could make healthy. Mies, in turn, converted the house into a plane that could rise over a glade, as visible as it is distant from the time of its structure.

In light of the latest scientific advances, a new way of inhabiting and a new nature became intertwined. The interior of the modern house turned to be the homeland of a renewed intimacy and the exterior became that non-natural nature, a nature of health guarantees. Modern man, far away from any kind of naturalness, stopped inhabiting the externality of a life in nature.

That lack of habitation beyond the limits of the modern house has pushed contemporary man to a new domestic move, a journey to discover nature as the homeland of a longed-for externality. A journey to reach a new domestic nature, a nature turned into the habitation of a new public intimacy. The being of contemporary man is a public being, as José Luis Pardo says. And it is here that this new man—wary of that reason and its worshiped empiricism—revisit that primitive nature to which he belonged and now intend to turn into the room of his life.

The beginning of the 21st century announces, then, new domestic journeys for which architects such as Junya Ishigami have rescued, from the first journeys of European explorers, the drawings and tales of their faraway natures; these are natures that they have decided to turn into the dwelling of a new way of inhabiting. Now, the good house is that which grants habitation to a longed-for externality, that which turns nature into the homeland of its public being.

Identifying all these domestic natures—primitive, non natural, hygienic, imagined—that lend weight to the possibility of a new house and a new way of inhabiting seems necessary for this journey. This inhabiting



Alexander von Humboldt y Aimé Bonpland a los pies del volcán del Chimborazo. Friedrich Georg Weitsch. 1806. / Alexander von Humboldt and Aimé Bonpland on the foot of the vulcano Chimborazo. Friedrich Georg Weitsch. 1806.

Para este viaje parece necesario la identificación de todas estas naturalezas domésticas que abonan la posibilidad de una nueva casa y un nuevo habitar. Un habitar que pretende superar a esa primera ciencia cuya razón había fragmentado el mundo en trocitos de pequeñas verdades, para abrazar otra ciencia que dice de un mundo y una naturaleza a la que pertenecemos y en la que podemos lograr nuestro propio edén doméstico. Una pertenencia que parece poder resolver viejos agravios materiales y energéticos hacia la propia naturaleza.

Los artículos que aquí se ofrecen abordan una buena representación de estas naturalezas domésticas. Unas nos sitúan la casa ante el lugar donde se entrañan. Así se presentan las estrategias utilizadas por Antoni Bonet en su arquitectura turística; el filtro propuesto por Egon Eierman en su propia casa; el rascacielos Jūnikai y su relación con el Parque de Asakusa; o la apropiación de la naturaleza en las obras de Távora, Siza y Souto de Moura. Otros artículos indagan sobre la arquitectura y el paisaje. Bien con disquisiciones de carácter general como en dos proyectos primerizos de Olmsted o la inmersión de la naturaleza en la arquitectura japonés; bien remitiéndose a proyectos concretos, como las Cabañas de papel en el concurso Enso-Gutzeit de 1932; o comparando proyectos tan distantes como Broadacre City y las intervenciones que Schinkel y Lenné en Charlottenhof. Finalmente, el jardín se convierte en el protagonista de la investigación. Sea el jardín *secreto* de José Luis Romany en el Poblado Dirigido de Fuencarral; el recreado por Klas Anshelm en su casa, el jardín de Garrett Eckbo en Los Ángeles; o los realizados por Helen Fowler para la casa O’Gorman, como fragmentos de naturaleza recreada y domesticada.

Los artículos destacados en este número proceden de dos territorios bien diferentes: Brasil y Francia. Carlos Eduardo Comas y Marcos Almeida proponen una nueva mirada a la obra de Oscar Niemeyer, lejos del tópico de la sumisión de su arquitectura a la exuberancia a una naturaleza tropical. Tim Benton profundiza en las estrategias creativas de Le Corbusier, en las que surgen cuestiones como las metáforas orgánicas, la naturaleza, la geometría o la matemática y, en definitiva, el mundo, “gran máquina de ciclos cósmicos”, que podía guiar el proceso de creación. Por su parte, Alberto Campo Baeza, desgrana en su entrevista los modos en los que el lugar, la naturaleza y el paisaje han mediado en la construcción de sus arquitecturas domésticas.

Ante la cuestión propuesta -construir un relato sobre viajes domésticos a las naturalezas habitadas y a todas aquellas que ya se anuncian- estimamos el objetivo cumplido. Por un lado, ofrecer un conjunto de reflexiones en las que la naturaleza –en su sentido más extenso- es un asunto basilár en el proceso de gestación de la arquitectura. Por otro, proporcionar un compendio de proyectos de viviendas, pequeñas y grandes, individuales y colectivas, que pretendieron y pretenden hacer de la naturaleza lugar y habitación. Un diario de viajes a nuevas y viejas naturalezas domésticas.



Ludwig Mies van der Rohe. Farnsworth House, Plano, Illinois. Alzado. 1945. / Ludwig Mies van der Rohe. Farnsworth House, Plano, Illinois. Elevation. 1945.

intends to surpass that first science whose reason had fragmented the world into pieces of little truths in order to embrace that other science that tells of a world and a nature to which we belong and where we can achieve our own domestic Eden. A belonging that seems to be able to solve old material and energy offenses to nature itself.

The articles offered here address an excellent representation of these domestic natures. Some of them put the house before the place they bond with. This issue presents the strategies used by Antoni Bonet in his tourism architecture, the filter suggested by Egon Eierman in his own house, the Jūnikai skyscraper and its relationship with Asakusa Park and the appropriation of nature in the works by Távora, Siza and Souto de Moura. Other articles explore architecture and the landscape from different approaches: general discussions, as in two first-time projects by Olmsted; immersion in the nature of Japanese architecture; references to specific projects, such as the paper huts at the Enso-Gutzeit competition in 1932; or comparisons of designs as different as Broadacre City and the interventions of Schinkel and Lenné in Charlottenhof. Finally, the garden becomes the focal point of research with instances such the "secret" garden of José Luis Romany in the Poblado Dirigido in Fuencarral; the garden recreated by Klas Anshelm at his house; the garden by Garrett Eckbo in Los Angeles; or those created by Helen Fowler for the O'Gorman house, as fragments of nature that have been recreated and domesticated.

The outstanding articles in this issue come from two very different parts of the world: Brazil and France. Carlos Eduardo Comas and Marcos Almeida suggests a reappraisal of Oscar Niemeyer's work, far from the view of his architecture's submission to the exuberance of tropical nature. Tim Benton explores Le Corbusier's creative strategies, which raise questions about subjects such as organic metaphors, nature, geometry, mathematics, and, in short, the world: the "great machine of cosmic cycles" that could guide the creative process. In his interview, Alberto Campo Baeza analyses the ways in which the location, nature and the landscape have influenced the construction of his domestic architecture projects.

In response to the challenge posed—to create a notebook of domestic journeys to inhabited natures and to all those natures that are already being heralded— we consider the objective accomplished. We achieved this, firstly, by offering a series of reflections in which nature—in its broadest sense—is an essential part of the creative process in architecture, and, secondly, by providing a compendium of residential designs, small and large, individual and collective, that attempted and attempt to turn nature into place and room. A notebook of journeys to new and old domestic natures.

Naturalezas domésticas Domestic Natures

**12. MILIEU, SPIRIT, FLESH AND FUSION
IN LE CORBUSIER'S LIFE AND WORK**

TIM BENTON
Open University England

**42. GROUNDING ARCHITECTURE:
UNNATURAL NIEMEYER**

CARLOS EDUARDO COMAS
MARCOS ALMEIDA
Universidad Federal de Río Grande del Sur

LA CASA ANTE EL LUGAR

**70. Actitudes frente al lugar:
Bonet, arquitecturas del turismo
y la conquista de Atamaría**

RICARDO CARCELÉN GONZÁLEZ
JOSÉ M. LÓPEZ MARTÍNEZ
EDITH AROCA VICENTE
FERNANDO M. GARCÍA MARTÍN
Universidad Politécnica de Cartagena

**82. A través de la máscara.
El espacio entre naturaleza y arquitectura en la casa
de Egon Eiermann**

CARMEN MARTÍNEZ ARROYO*
RODRIGO PEMJEAN MUÑOZ*
MARÍA DOLORES SÁNCHEZ MOYA**
**Universidad Politécnica de Madrid*
***Universidad de Castilla-La Mancha*

**96. Journey to the East:
Jūnikai, Japan's first skyscraper**

JOSÉ ANTONIO ALFARO LERA
Universidad de Zaragoza

**108. Naturalezas apropiadas en las primeras obras
de Távora, Siza y Souto de Moura**

RICARDO MERI DE LA MAZA
CLARA E. MEJÍA VALLEJO
Universitat Politècnica de València

PAISAJES DOMÉSTICOS

**122. Funkkis Mökkis: Paper Huts
at the 1932 Enso-Gutzeit Competition in Finland**

FERNANDO NIETO FERNÁNDEZ
ROSANA RUBIO HERNÁNDEZ
MARI-SOHVI MIETTINEN
Tampere University

**138. La estética de lo doméstico: Olmsted y la relación
entre casa y paisaje en los Estados Unidos del XIX**

NICOLÁS MARINÉ
Universidad Politécnica de Madrid

**154. La casa como fragmento de naturaleza.
Tres mecanismos de la arquitectura japonesa
contemporánea**

ALBERTO LÓPEZ DEL RÍO
Universidad de Valladolid

**168. Arquitectura, territorio y naturaleza.
De la utopía de Broadacre City a la estancia
y el jardín en Charlottenhof**

AMADEO RAMOS CARRANZA
ROSA MARÍA AÑÓN ABAJAS
Universidad de Sevilla

reseñas
reviews

EL JARDÍN COMO CASA

184. **El jardín secreto de José Luis Romany. El Poblado Dirigido de Fuencarral (Madrid)**
JESÚS GARCÍA HERRERO
Universidad Politécnica de Madrid
198. **Klas Anshelm: En una casa, en una calle, en un jardín**
LORENZO GIL GUINEA
Universidad de Castilla-La Mancha
214. **Un pequeño Edén en Los Ángeles: el jardín de Garrett Eckbo (1950-1965)**
JUAN JOSÉ TUSET DAVÓ
Universitat Politècnica de València
230. **Más allá del organicismo. Los Jardines de Helen Fowler para la casa O’Gorman (1947-56))**
FRANCISCO GONZÁLEZ DE CANALES RUIZ
Universidad de Sevilla

**conversaciones
conversations**

246. **Entrañar con el lugar: casa, tiempo y naturaleza. Conversación con Alberto Campo Baeza**
JAVIER PÉREZ HERRERAS*
JORGE TORRES CUECO**
*Universidad de Zaragoza
**Universitat Politècnica de València

274. **Javier Pérez Herreras (coord.) Arquitectura como Naturaleza. De la Geografía a la Anatomía / Architecture as Nature. From Geography to Anatomy**
JORGE TÁRRAGO MINGO
275. **Xavier Monteys La casa como jardín**
DANIEL FERNÁNDEZ CARRACEDO
276. **Susan S. Benjamin y Michelangelo Sabatino Modern in the Middle: Chicago Houses 1929-1975**
ZAIDA GARCÍA REQUEJO
277. **Fernando Quesada Teatro Móvil. La Contracultura arquitectónica a escena**
MARÍA AUXILIADORA GÁLVEZ
278. **Manuel de Solà-Morales. Miradas sobre la ciudad, Oriol Clos (ed.)**
JAVIER MONCLÚS
279. **José Candela Ochotorena Del pisito a la burbuja inmobiliaria. La herencia cultural de la vivienda en propiedad, 1939-1959**
CARLOS SAMBRICIO
280. **Rex Distin Martienssen La idea de espacio en la arquitectura griega**
TIAGO LOPES DIAS
282. **Colin St. John Wilson La otra tradición de la arquitectura moderna. El proyecto inacabado**
JOSÉ ANTONIO FLORES SOTO
283. **Borja Ruiz-Apilánez y Eloy Solís (eds.) A pie o en bici. Perspectivas y experiencias en torno a la movilidad activa**
MANUEL HERCE VALLEJO
284. **Alessandra Anselmi L’Avana déco. Arte, cultura, societat**
CARLOS SAMBRICIO
285. **Victor Deupi y Jean-Francois Lejeune Cuban Modernism. Mid-Century Architecture 1940-1970**
FRANCISCO GÓMEZ DÍAZ